

260

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 28 stycznia 2000 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Królestwa Danii i Rządem Republiki Federalnej Niemiec dotyczącej Wielonarodowego Korpusu Północno-Wschodniego, sporządzonej w Szczecinie dnia 5 września 1998 r.

1. Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 21 ust. 1 Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Królestwa Danii i Rządem Republiki Federalnej Niemiec dotyczącej Wielonarodowego Korpusu Północno-Wschodniego, sporządzonej w Szczecinie dnia 5 września 1998 r., dokonane zostały przewidziane w tym artykule notyfikacje. Rzeczpospolita Polska ratyfikowała niniejszą konwencję na podstawie art. 89 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r.

2. Strona duńska złożyła oświadczenie, że konwencja nie ma zastosowania do terytoriów Grenlandii i Wysp Owczych (Faroe Islands).

3. Konwencja weszła w życie dnia 13 listopada 1999 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

261

PROTOKOŁY NR 1 i NR 2

do Europejskiej konwencji o zapobieganiu torturom oraz niehumanemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu,

sporządzone w Strasburgu dnia 4 listopada 1993 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 4 listopada 1993 r. został sporządzony w Strasburgu Protokół nr 1 oraz Protokół nr 2 do Europejskiej konwencji o zapobieganiu torturom oraz niehumanemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ Nr 1

Do Europejskiej konwencji o zapobieganiu torturom oraz niehumanemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu

Państwa członkowskie Rady Europy, sygnatariusze niniejszego protokołu do Europejskiej konwencji o zapobieganiu torturom oraz niehumanemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, sporządzonej w Strasburgu dnia 26 listopada 1987 r. (zwanej dalej „Konwencją”),

PROTOCOL NO. 1

to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, signed at Strasbourg on 26 November 1987 (hereinafter referred to as “the Convention”),

PROTOCOLE N° 1

à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants signée à Strasbourg le 26 novembre 1987 (ci-après dénommée «la Convention»),